

EXPUNERE DE MOTIVE

După recunoașterea independenței de stat și stabilirea relațiilor diplomatice cu statele apărute ca urmare a dezintegrării fostei URSS, România a inițiat cu aceste state negocieri în vederea creării bazei juridice bilaterale în domenii de interes comun.

Prin Memorandumul nr.47714 din 3 decembrie 1999, Președintele României a aprobat negocierea Tratatului între România și Ucraina privind asistența juridică în materie civilă.

Pe această bază, în cadrul a două runde de negocieri, desfășurate la București, 13 - 16 decembrie 1999, respectiv Kiev, 18 - 22 septembrie 2000, între delegațiile română și ucraineană, a fost negociat și parafat textul Tratatului privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile.

În baza Memorandumului nr.I/DI/5/24050/2002 din 17 ianuarie 2002, Președintele României a aprobat semnarea Tratatului, care a fost semnat la București, la 30 ianuarie 2002, de către prim - miniștrii celor două țări.

Ratificarea Tratatului și intrarea acestuia în vigoare creează cadrul corespunzător pentru dezvoltarea cooperării româno-ucrainene în domeniul asistenței juridice în materie civilă.

În baza prevederilor articolului 1 alin.1 din Tratat „cetățenii unei Părți Contractante se bucură pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în ce privește drepturile lor personale și patrimoniale, de aceeași ocrotire juridică ca și cetățenii acestei Părți Contractante”. Prevederea respectivă se aplică și persoanelor juridice înființate în conformitate cu legislația fiecăreia dintre Părțile Contractante.

Prin prevederile sale Tratatul reglementează aspecte privind obiectul asistenței juridice, autoritatea competentă prin care instituțiile judiciare comunică între ele, limba folosită, recunoașterea și executarea hotărârilor.

Cu ocazia efectuării procedurilor prevăzute în legislația internă, necesare pentru intrarea în vigoare a Tratatului, partea ucraineană a identificat unele erori materiale care figurau în textul în limba ucraineană. Ca urmare, Ministerul Afacerilor Externe al Ucrainei prin nota verbală nr.72/22-612/1-3895 din 16 octombrie 2003, a propus unele rectificări în textul ucrainean pentru a corespunde cu textul în limba română, cuprinse în Lista anexată. Ministerul Afacerilor Externe al României, prin nota verbală nr.DVI-1/5647 din 10 noiembrie 2003, a comunicat acordul părții române cu privire la efectuarea rectificărilor respective, precizând că textul în limba română al Tratatului rămâne neschimbat. Prin schimbul celor două note verbale s-a realizat acordul părților cu privire la rectificarea erorilor materiale din textul în limba ucraineană.

Față de cele prezentate mai sus, a fost întocmit proiectul de lege alăturat, pe care vă rugăm să-l aprobați.


PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE
